

《若望福音》

序言（若一 1-18）

第一章

智慧詩歌

序言

- | | | |
|---|---------------------------------------|---------------------------------------|
| 1 | 在起初已有聖言，
聖言與天主同在，
聖言就是天主。 | 在起初已有聖言，
聖言與天主同在，
聖言就是天主。 |
| 2 | 聖言在起初就與天主同在。 | |
| 3 | 萬物是藉著他而造成的；
凡受造的，
沒有一樣不是由他而造成的。 | 萬物是藉著他而造成的；
凡受造的，
沒有一樣不是由他而造成的。 |
| 4 | 在他內有生命，
這生命是人的光。 | 在他內有生命。
這生命是人的光， |
| 5 | 光在黑暗中照耀，
黑暗決不能勝過他。 | 光在黑暗中照耀，
黑暗決不能勝過他。 |
| 6 | 曾有一人，
由天主派遣來的，
名叫若翰。 | |
| 7 | 這人來，
是為作證，
為給光作證，
為使眾人藉他而信。 | |
| 8 | 他不是那光，
祇是為給那光作證。 | |

⁹ 那普照每人的真光，
正在進入這世界；

¹⁰ 他已在世界上，
世界原是藉著他造成的；
但世界卻不認識他。

¹¹ 他來到了自己的領域，
自己的人卻沒有接受他。

¹² 但是，
凡接受他的，
他給他們，
即給那些信他的名字的人權能，
好成為天主的子女。

¹³ 他們不是由血氣，
也不是由肉慾，
也不是由男慾，
而是由天主生的。

¹⁴ 於是，
聖言成了血肉，
寄居在我們中間；
我們見了他的光榮，
正如父獨生者的光榮，
滿溢恩寵和真理。

¹⁵ 若翰為他作證呼喊說：
「這就是我所說的：
那在我以後來的，
成了在我以前的，
因他原先我而有。」

那真光在這世界，
世界原是藉著他造成的，
但世界卻不認識他。
他來到了自己的領域，
自己的人卻沒有接受他 …

¹⁶ 從他的滿盈中，
我們都領受了恩寵，
而且恩寵上加恩寵。

¹⁷ 因為法律是藉梅瑟傳授的，
恩寵和真理卻是由耶穌基督而來的。

¹⁸ 從來沒有人見過天主，
只有那在父懷裡的獨生者，
身為天主的，
他給我們詳述了。

耶穌的公開生活（若一 19 ～ 十二 50）

耶穌這人的特徵與使命 — 公開生活的開始（一 19～四 54）

若翰的言論（若一 19-28）

¹⁹ 這是若翰所作的見證：

當時，

猶太人從耶路撒冷派遣了司祭和肋未人，

到他那裡問他說：

「你是誰？」

²⁰ 他明明承認，

並沒有否認；

他明認說：

「我不是默西亞。」

²¹ 他們又問他說：

「那麼你是誰？」

你是厄里亞嗎？」

他說：

「我不是。」

「你是那位先知嗎？」

他回答說：

「不是。」

²² 於是他們問他說：

「你究竟是誰？」

好叫我們給那派遣我們來的人一個答覆。

關於你自己，

你說什麼呢？」

²³ 他說：

「我是在曠裡呼喊者的聲音：
修直上主的道路罷！

正如依撒意亞先知所說的。」

²⁴ 被派遣來的有些是法利塞人。

²⁵ 他們又問他說：

「你既不是默西亞，
又不是厄里亞，
也不是那位先知，
那麼，
你為什麼施洗呢？」

²⁶ 若翰答覆他們說：

「我以水施洗，
你們中間站著一位，
是你們所不認識的；

²⁷ 他在我以後來，
我卻當不起解他的鞋帶。」

²⁸ 這些事發生於約但河對岸的伯達尼，
若翰施洗的地方。

若翰關於耶穌的見證（一 29-34）

²⁹ 第二天，
若翰見耶穌向他走來，
便說：
「看，

天主的羔羊，

除免世罪者！

30 這位就是我論他曾說過：

有一個人在我以後來，

成了在我以前的，

因他原先我而有。

31 連我也不曾認識他，

但為使他顯示於以色列，

為此，

我來以水施洗。」

32 若翰又作證說：

「我看見聖神彷彿鴿子從天降下，

停在他身上。

33 我也不曾認識他，

但那派遣我來以水施洗的，

給我說：

你看見聖神降下，

停在誰身上，

誰就是那要以聖神施洗的人。

34 我看見了，我便作證：他就是天主子。」

首批門徒（一 35-51）

35 第二天，

若翰和他的兩個門徒，

又在那裡站著，

36 若翰看見耶穌走過，

便注視著他說：

「看，

天主的羔羊！」

³⁷ 那兩個門徒聽見他說這話，

便跟隨了耶穌。

³⁸ 耶穌轉過身來，

看見他們跟著，

便問他們說：

「你們找什麼？」

他們回答說：

「辣彼

—— 意即師傅 ——

你住在那裡？」

³⁹ 他向他們說：

「你們來看看罷！」

他們於是去了，

看了他住的地方；

並且那一天就在他那裡住下了。

那時，大約是第十時辰。

⁴⁰ 西滿伯多祿的哥哥安德肋，

就是聽了若翰的話，

而跟隨了耶穌的那兩人中的一個，

⁴¹ 先去找到了自己的弟弟西滿，

並向他說：

「我們找到了默西亞」

—— 意即基督。

⁴² 遂領他到耶穌跟前，

耶穌注視著他說：

「你是若望的兒子西滿，
你要叫『刻法』」

——意即伯多祿。

43 第二天，

耶穌願意往加里肋亞去，
遇到了斐理伯，
耶穌便向他說：

「你跟隨我罷！」

44 斐理伯是貝特賽達人，
與安德肋和伯多祿同城。

45 斐理伯遇到納塔乃耳，
就向他說：

「梅瑟在法律上所記載，
和先知們所預報的，
我們找著了，
就是若瑟的兒子，
出身於納匝肋的耶穌。」

46 納塔乃耳便向他說：

「從納匝肋還能出什麼好事嗎？」

斐理伯向他說：

「你來看一看罷！」

47 耶穌看見納塔乃耳向自己走來，
就指著他說：

「看，
這確是一個以色列人，
在他內毫無詭詐。」

48 納塔乃耳給他說：

「你從那裡認識我呢？」

耶穌回答說：

「斐理伯叫你以前，
當你還在無花果樹下時，
我就看見了你。」

49 納塔乃耳回答說：

「辣彼！
你是天主子，
你是以色列的君王。」

50 耶穌遂說道：

「因為我向你說：
我看見了你在無花果樹下，
你就信了嗎？
你要看見比這更大的事！」

51 又向他說：

「我實實在在告訴你們：
你們要看見天開，
天主的天使在人子身上，
上去下來。」

第二章

加納婚宴的記號（神蹟）（二 1-12）

1 第三天，

在加里肋亞加納有婚宴，
耶穌的母親在那裡；

2 耶穌和他的門徒也被請去赴婚宴。

3 酒缺了，

耶穌的母親向他說：

「他們沒有酒了。」

4 耶穌回答說：

「女人，

這於我和你有什麼關係？

我的時刻尚未來到。」

5 他的母親給僕役說：

「他無論吩咐你們什麼，

你們就作什麼。」

6 在那裡放著六口石缸，

是為猶太人的取潔禮用的；

每口可容納兩三桶水。

7 耶穌向僕役說：

「你們把缸灌滿水罷！」

他們就灌滿了，

直到缸口。

8 然後，

耶穌給他們說：

「現在你們舀出來，

送給司席！」

他們便送去了。

9 司席一嘗已變成酒的水

—— 並不知是從那裡來的，

舀水的僕役卻知道 ——

司席便叫了新郎來，

10 向他說：

「人人都先擺上好酒，

當客人都喝夠了，

才擺上次等的；

你卻把好酒保留到現在。」

¹¹ 這是耶穌所行的第一個神跡，

是在加里肋亞加納行的；

他顯示了自己的光榮，

他的門徒就信從了他。

¹² 此後他和他的母親、弟兄及門徒下到葛法翁，

在那裡住了不多幾天。

清潔聖殿（二 13-22）

¹³ 猶太人的逾越節近了，

耶穌便上了耶路撒冷。

¹⁴ 在殿院裡，

他發現了賣牛、羊、鴿子的，

和坐在錢莊上兌換銀錢的人，

¹⁵ 就用繩索做了一條鞭子，

把眾人連羊帶牛，

從殿院都趕出去，

傾倒了換錢者的銀錢，

推翻了他們的桌子；

¹⁶ 給賣鴿子的人說：

「把這些東西從這裡拿出去，

不要使我父的殿宇成為商場。」

¹⁷ 他的門徒就想起了經上記載的：

『我對你殿宇所懷的熱忱，

把我耗盡』

的話。

¹⁸ 猶太人便追問他說：

「你給我們顯什麼神跡，
證明你有權柄作這些事？」

¹⁹ 耶穌回答他們說：

「你們拆毀這座聖殿，
三天之內，
我要把它重建起來。」

²⁰ 猶太人就說：

「這座聖殿建築了四十六年，
你在三天之內就會重建起它來嗎？」

²¹ 但耶穌所提的聖所，
是指他自己的身體。

²² 所以，

當他從死者中復活以後，
他的門徒就想起了他曾說過這話，
便相信了聖經和耶穌說過的話。

耶穌在耶路撒冷過逾越節期間（二 23-25）

²³ 當耶穌在耶路撒冷過逾越節慶節時，
有許多人看見他所行的神跡，
便信從了他；

²⁴ 耶穌卻不信任他們，
因為他認識眾人；

²⁵ 他並不需要誰告訴他，
人是怎樣的，
因為他認識在人心裡有什麼。

第三章

和尼苛德摩談話（三 1-13）

- ¹ 有一個法利塞黨人，
名叫尼苛德摩，
是個猶太人的首領。
- ² 有一夜，
他來到耶穌前，
向他說：
「辣彼，
我們知道，
你是由天主而來的師傅，
因為天主若不同他在一起，
誰也不能行你所行的這些神跡。」
- ³ 耶穌回答說：
「我實實在在告訴你：
人除非由上而生，
不能見到天主的國。」
- ⁴ 尼苛德摩說：
「人已年老，
怎樣能重生呢？
難道他還能再入母腹而重生嗎？」
- ⁵ 耶穌回答說：
「我實實在在告訴你：
人除非由水和聖神而生，
不能進天主的國：
- ⁶ 由肉生的屬於肉，
由神生的屬於神。

- 7 你不要驚奇，
因我給你說了：
你們應該由上而生。
- 8 風隨意向那裡吹，
你聽到風的響聲，
卻不知道風從那裡來，
往那裡去：
凡由聖神而生的就是這樣。」
- 9 尼苛德摩問說：
「這事怎樣能成就呢？」
- 10 耶穌回答說：
「你是以色列的師傅，
連這事你都不知道嗎？
我實實在在告訴你：
我們知道的，
我們才講論；
我們見過的，
我們才作證；
而你們卻不接受我們的見證。
- 12 若我給你們說地上的事，
你們尚且不信；
若我給你們說天上的事，
你們怎麼會信呢？
- 13 沒有人上過天，
除了那自天降下而仍在天上的人子。」

耶穌被派遣的目標（三 14-21）

- 14 如梅瑟曾在曠野裡高舉了蛇，
子也應照樣被舉起來，
15 使凡信的人，在他內得永生。
16 天主竟這樣愛了世界，
甚至賜下了自己的獨生子，
使凡信他的人不至喪亡，
反而獲得永生，
17 因為天主沒有派遣子到世界上來審判世界，
而是為叫世界藉著他而獲救。
18 那信從他的，
不受審判；
那不信的，
已受了審判，
因為他沒有信從天主獨生子的名字。
19 審判就在於此：
光明來到了世界，
世人卻愛黑暗甚於光明，
因為他們的行為是邪惡的。
20 的確，
凡作惡的，
都憎惡光明，
也不來就光明，
怕自己的行為彰顯出來；
21 然而履行真理的，
卻來就光明，
為顯示出他的行為是在天主內完成的。

若翰洗者和默西亞（三 22-30）

- 22 此後，
耶穌和門徒來到猶太地，
同他們一起住在那裡施洗。
- 23 那時若翰也在臨近撒林的艾農施洗，
因為那裡水多，
人們常來受洗。
- 24 那時，
若翰尚未被投在監獄裡。
- 25 若翰的門徒和一個猶太人，
關於取潔禮發生了爭辯。
- 26 他們便來到若翰前對他說：
「辣彼！
曾同你一起在約但河對岸，
你給他作證的那位，
看，
他也施洗；
並且眾人都到他那裡去了。」
- 27 若翰回答說：
「人不能領受什麼，
除非有天上的賞賜。
- 28 你們自己可以給我作證，
我曾說過：
我不是默西亞，
我只是被派遣作他前驅的，
- 29 有新娘的是新郎；
新郎的朋友，

侍立靜聽，
一聽得新郎的聲音，
就非常喜樂：
我的喜樂已滿足了。
30 他應該興盛，
我卻應該衰微。」

耶穌 — 啟示者（三 31-36）

31 那由上而來的，
超越一切。
那出於下地的，
是屬於下地，
且講論下地的事；
那自上天而來的，
超越萬有之上，
32 他對所見所聞的，
予以作證，
卻沒有人接受他的見證。
33 那接受他見證的人，
就是證實天主是真實的。
34 天主所派遣的，
講論天主的話，
因為天主把聖神無限量地賞賜了他。
35 父愛子，
並把一切交在他手中。
36 那信從子的，
便有永生；
那不信從子的，

不但不會見到生命，
反有天主的義怒常在他身上。

第四章

雅各伯水井旁的談話（四 1-26）

- ¹ 耶穌一知道法利塞人聽說他已收徒，
施洗比若翰還多 ——
- ² 其實耶穌本人並沒有施洗，
而是他的門徒 ——
- ³ 便離開猶太，
又往加里肋亞去了。
- ⁴ 他必須途經撒瑪黎雅。
- ⁵ 於是到了撒瑪黎雅的一座城，
名叫息哈爾，
靠近雅各伯給他兒子若瑟的莊田，
- ⁶ 在那裡有「雅各伯泉」。
耶穌因行路疲倦，
就順便坐在泉傍；
那時，
大約是第六時辰。
- ⁷ 有一個撒瑪黎雅婦人來汲水，
耶穌向她說：
「請給我點水喝！」
- ⁸ 那時，
他的門徒已往城裡買食物去了。
- ⁹ 那撒瑪黎雅婦人就回答說：
「你既是個猶太人，

怎麼向我一個撒瑪黎雅婦人要水喝呢？」

原來，

猶太人和撒瑪黎雅人不相往來。

¹⁰ 耶穌回答她說：

「若是你知道天主的恩賜，
並知道向你說：
給我水喝的人是誰，
你或許早求了他，
而他也早賜給了你活水。」

¹¹ 那婦人問說：

「先生，
你連汲水器也沒有，
而井又深，
你從那裡得那活水呢？

¹² 難道你比我們的祖先雅各伯還大嗎？

他留給了我們這口井，
他和他的子孫以及他的牲畜，
都曾喝過這井裡的水。」

¹³ 耶穌回答說：

「凡喝這水的，
還要再渴；

¹⁴ 但誰若喝了我賜與他的水，

他將永遠不渴；
並且我賜給他的水，
將在他內成為湧到永生的水泉。」

¹⁵ 婦人說：

「先生，
請給我這水罷！

免得我再渴，
也免得我再來這裡汲水。」

¹⁶ 耶穌向她說：

「去，
叫你的丈夫，
再回這裡來。」

¹⁷ 那婦人回答說：

「我沒有丈夫。」

耶穌說：

「你說：
我沒有丈夫，
正對；

¹⁸ 因為你曾有過五個丈夫，
而你現在所有的，
也不是你的丈夫：
你說的這話真對。」

¹⁹ 婦人向他說：

「先生，
我看你是個先知。

²⁰ 我們的祖先一向在這座山上朝拜天主，
你們卻說：
應該朝拜的地方是在耶路撒冷。」

²¹ 耶穌回答說：

「女人，
你相信我罷！
到了時候，
你們將不在這座山，
也不在耶路撒冷朝拜父。」

- ²² 你們朝拜你們所不認識的，
我們朝拜我們所認識的，
因為救恩是出自猶太人。
- ²³ 然而時候要到，
且現在就是，
那些真正朝拜的人，
將以心神以真理朝拜父，
因為父就是尋找這樣朝拜他的人。
- ²⁴ 天主是神，
朝拜他的人，
應當以心神以真理去朝拜他。」
- ²⁵ 婦人說：
「我知道默西亞 —— 意即基督 —— 要來，
他一來了，
必會告訴我們一切。」
- ²⁶ 耶穌向她說：
「同你談話的我就是。」

撒瑪黎雅人接受耶穌（四 27-42）

- ²⁷ 正在這時，
他的門徒回來了，
他們就驚奇他同一個婦人談話；
但是沒有人問：
「你要什麼？」
或：
「你同她談論什麼？」
- ²⁸ 於是那婦人撇下自己的水罐，
往城裡去向人說：

- 29 「你們來看！
有一個人說出了我所作過的一切事：
莫非他就是默西亞嗎？」
- 30 眾人從城裡出來，
往他那裡去。
- 31 這其間，
門徒請求耶穌說：
「辣彼，
吃罷！」
- 32 他卻回答說：
「我已有食物吃，
那是你們所不知道的。」
- 33 門徒便彼此問說：
「難道有人給他送來了吃的嗎？」
- 34 耶穌向他們說：
「我的食物就是承行派遣我者的旨意，
完成他的工程。」
- 35 你們不是說：
還有四個月纔到收穫期嗎？
看，
我給你們說：
舉起你們的眼，
細看田地，
莊稼已經發白，
可以收割了。
- 36 收割的人已領到工資，
且為永生收集了果實，
如此，撒種的和收割的將一同喜歡。

- 37 這正如俗語所說的：
撒種的是一人，
收割的是另一人。
- 38 我派遣你們在你們沒有勞過力的地方去收割；
別人勞了力，
而你們去收獲他們勞苦的成果。」
- 39 城裡有許多撒瑪黎雅人信從了耶穌，
因為那婦人作證說：
「他向我說出了我所作過的一切。」
- 40 這樣，
那些撒瑪黎雅人來到耶穌前，
請求他在他們那裡住下；
耶穌就在那裡住了兩天。
- 41 還有更多的人因著他的講論，
信從了他。
- 42 他們向那婦人說：
「現在我們信，
不是為了你的話，
而是因為我們親自聽見了，
並知道他確實是世界的救主。」

在加里肋亞的治癒奇蹟（四 43-54）

- 43 過了兩天，
耶穌離開那裡，
往加里肋亞去了。
- 44 耶穌曾親自作證說：
「先知在自己的家鄉決受不到尊榮。」
- 45 他一來到加里肋亞，

加里肋亞人便接待了他，
因為他們也曾上了耶路撒冷去過節，
並親眼見了他在慶節中所行的一切。

- 46 耶穌又來到加里肋亞加納，
即他變水為酒的地方，
那裡有一位王臣，
他的兒子在葛法翁患病。
- 47 這人一聽說耶穌從猶太到加里肋亞來了，
就到他那裡去，
懇求他下來醫治他的兒子，
因為他快要死了。

- 48 耶穌對他說：
「除非你們看到神跡和奇事，
你們總是不信。」

- 49 那王臣向他說：
「主，
在我的小孩未死以前，
請你下來罷！」

- 50 耶穌回答說：
「去罷！
你的兒子活了。」
- 那人信了耶穌向他所說的話，
便走了。

- 51 他正下去的時候，
僕人們迎上他來，
說他的孩子活了。

- 52 他問他們孩子病勢好轉的時刻，
他們給他說：

「昨天第七時辰，
熱就退了。」

⁵³ 父親就知道正是耶穌向他說：

「你的兒子活了」的那個時辰；
他和他的全家便都信了。

⁵⁴ 這是耶穌從猶太回到加里肋亞後，
所行的第二個神跡。